

Wichtig:

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, unterliegen nicht der Gewährleistung. Bewahren Sie dieses Dokument bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie es beim Verkauf mit, es enthält auch Hinweise zur Wartung und Instandsetzung.

Dieser Rollladen wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontage dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

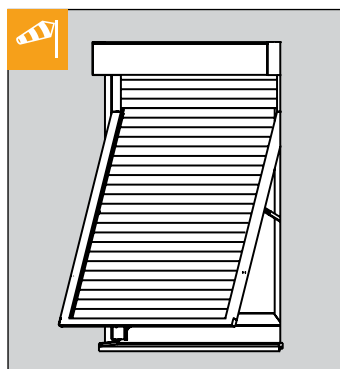
Dargestellte Abbildungen sind exemplarisch. Die Anleitung ist auch für andere Arten von Rollläden gültig.

Spezielle Sicherheitshinweise für elektrisch oder manuell betriebene Rollläden

Bedienung elektrischer Aussteller bei Sturm

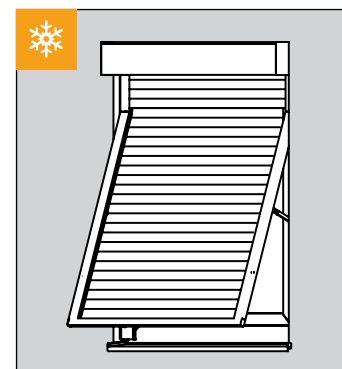
Bei Sturm muss das Element eingestellt werden.

Hinweis: Generell muss der Behang bei Sturm entweder komplett geöffnet oder komplett geschlossen sein.



Funktion

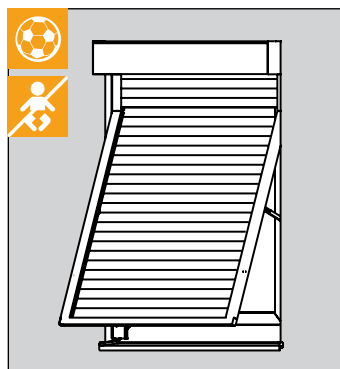
Die Ausstellfunktion wird bei Außentemperaturen $< \text{ca. } 4 \text{ }^\circ\text{C}$ abgeschaltet und ab $\text{ca. } 6 \text{ }^\circ\text{C}$ wieder eingeschaltet. Ein ausgestellter Rollladen wird bei sinkender Temperatur automatisch zurückgestellt.



Gewalteinwirkung

Bitte achten Sie darauf, dass das ausgestellte Element nicht durch andere Einwirkungen gewaltsam bedient wird, zum Beispiel durch Ballbeschuss oder weitere Einwirkungen.

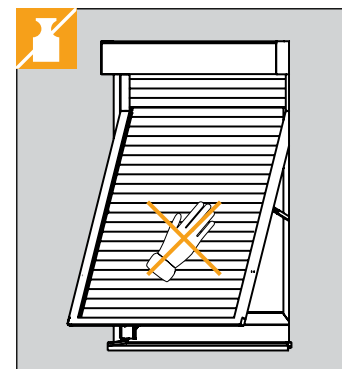
Hinweis: Generell sind Funkhandsender von Kindern fernzuhalten.



Falschbedienung

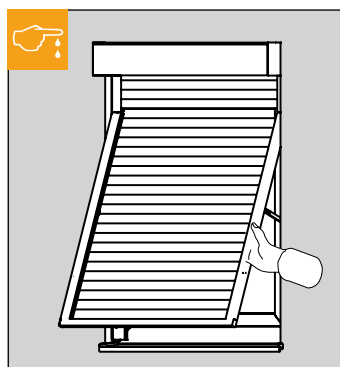
Der ausgestellte Behang darf nicht von außen zgedrückt bzw. von innen zugezogen werden. Entsprechendes gilt für den nicht ausgestellten Behang. Benutzen Sie für das Öffnen und Schließen die entsprechenden Bedienelemente.

Hinweis: Bei nicht ausgestelltem Behang sind die Führungsschienen verriegelt.



Verletzungsgefahr

Der elektrische Aussteller ist neben einer Temperatursensorik mit einer feinen Hinderniserkennung ausgestattet. Achten Sie dennoch darauf, dass sich niemand beim Ausstellen oder Einstellen des Elements verletzt.



[EN] Additional operating- and maintenance manual electric tilting shutter

[FR] Avenant notice d'utilisation et d'entretien volet roulant avec projection électrique

[NL] Extra bediening- en onderhoudshandleiding elektrisch uitklapbaar rolluik

Recommendations for a long life and secure operation of your roller-shutter

Please read this instruction carefully before the first handling and look out especially for the security tips. Damages which result out of non-observance of this operating- and maintenance manual absolve ROMA from any responsibility. Keep this instruction for further use after the installation until the product gets disposed or pass it to a new holder, if the product changes hands. This instruction also contains clues for maintenance and correctiv maintenance. This roller shutter has been delivered to you and installed by professionals of the roller shutter and sunscreen handcraft. Repairs and disassemblies of the product have to be executed by fully-qualified experts. Please don't conduct any changes on the product by your own. If you do, a secure handling no longer can be guaranteed. Displayed afterimages are exemplary. This manual also is valid for other types of roller shutters.

Recommandation pour une longue durée de fonctionnement





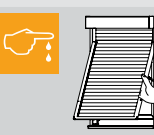
Veillez lire cette notice bien attentivement avant la première mise en marche et tenir compte des consignes de sécurité. En cas de dommages entraînés par le non-respect de la notice d'utilisation et d'entretien la garantie ne peut pas être revendiquée. Veuillez conserver ce document jusqu'à la fin de l'utilisation du présent produit ou le transmettre à son utilisateur en cas de vente car il contient aussi de nombreuses

informations sur l'entretien et la maintenance. Ce volet roulant vous a été livré et monté par un personnel spécialisé dans le domaine des volets roulants et de la protection solaire. Toute réparation ou démontage doit être effectué seulement par un personnel qualifié. N'effectuez vous-mêmes aucunes modifications. Un bon fonctionnement n'est dans ce cas plus garanti. Les schémas ci-dessous sont donnés à titre d'exemple. Cette notice est aussi valable pour un autre type de volets roulants.

Aanbevelingen voor een lange levensduur van het rolluik

Lees deze handleiding aandachtig door voor u het rolluik gaat bedienen en let vooral op de veiligheidsvoorschriften. Schade, ontstaan door het niet naleven van de bediening- en onderhoudshandleiding, vallen niet onder de garantie. Bewaar deze handleiding goed en geef deze bij eventuele verkoop aan de nieuwe eigenaar. De handleiding bevat aanwijzingen met betrekking tot onderhoud en reparatie. Dit rolluik werd door vakmensen in de rolluiken- en zonweringbranche geleverd en gemonteerd. Reparatie en demontage dient alleen te geschieden door daarvoor opgeleide vakmensen. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Veilig functioneren is dan niet meer gewaarborgd. De afbeeldingen zijn algemeen. De handleiding geldt ook voor andere soorten rolluiken.

Special safety guidelines for electrically or manually operated roller shutters | Consignes de sécurité spécifiques aux volets roulants à commande électrique ou manuelle | Speciale veiligheidsvoorschriften voor elektrisch- of handbediende rolluiken

	<p>Operating the electric tilting system in stormy weather</p> <p>In stormy weather, shutters must be tilted in. Note: As a general rule, in stormy weather, the curtain must be either entirely opened or entirely closed.</p>	<p>Commande des projections électriques en cas de tempête</p> <p>En cas de tempête, rentrez l'élément. Attention : En général, en cas de tempête, il convient soit d'ouvrir complètement le tablier, soit de le fermer complètement.</p>	<p>Bediening elektrisch swing-rolluik bij storm</p> <p>Bij storm dient het rolluik niet in de "swing"-stand te staan. Waarschuwing: Het rolluik dient bij storm of helemaal gesloten te zijn of helemaal geopend.</p>
	<p>Operating the electric tilting system: temperature sensor</p> <p>Function: The tilting function is switched off at outside temperatures < approx. 4 °C and switched back on at approx. 6 °C. Roller shutters that have been tilted out are tilted back in automatically when the temperature drops.</p>	<p>Commande des projections électriques : Par détecteur de température</p> <p>Fonction : La fonction projection se coupe à des températures extérieures < à env. 4 °C et se réactive à partir d'environ 6 °C. Le volet roulant projeté se rabat automatiquement dès que la température commence à baisser.</p>	<p>Bediening elektrisch swing-rolluik: temperatuursensor</p> <p>Funktie: De swing-functie wordt bij buiten-temperaturen van 4°C uitgeschakeld en vanaf 6 °C weer ingeschakeld. De swing-stand sluit automatisch bij dalende temperaturen.</p>
	<p>Rough handling</p> <p>Please make sure that the shutters are not operated violently by any external forces when tilted out, such as for example a ball being shot against them. Note: As a general rule, keep hand-held radio transmitters away from children.</p>	<p>Manipulation brutale</p> <p>Veillez à ce que le volet projeté ne soit pas commandé violemment par des forces extérieures, par un ballon qui viendrait le heurter, par exemple. Attention : En règle générale, veillez à garder les télécommandes hors de portée des enfants.</p>	<p>Vandalisme</p> <p>Let erop dat rolluik in de swing-stand niet met geweld bediend wordt, bijvoorbeeld d.m.v. een bal die er tegenaan geschopt wordt. Attention: Laat kinderen niet met de handzender spelen.</p>
	<p>Incorrect operation</p> <p>When tilted out, the curtain may not be pushed closed from the outside or drawn closed from the inside. Similarly, do not push or pull open when closed. Use the corresponding controls to open and close. Note: Guide rails are locked when the curtain is not tilted out.</p>	<p>Mauvaise manipulation</p> <p>Lorsque tablier est en position projetée, ne le fermez pas depuis l'extérieur ni depuis l'intérieur en appuyant dessus. La même chose s'applique pour le tablier non projeté. Pour l'ouverture et la fermeture, utilisez les éléments de commande adéquats. Attention : Lorsque le tablier n'est pas en position projetée, les coulisses sont verrouillées.</p>	<p>Foute bediening</p> <p>Het uitgeklapte pantser mag niet van buitenaf worden dichtgedrukt, c.q. van binnen dichtgetrokken worden. Hetzelfde geldt voor het niet uitgeklapte pantser. Gebruik voor het openen en sluiten de overeenkomstige bedieningen. Waarschuwing: Wanneer het pantser niet is uitgeklaapt, zijn de geleiders vergrendeld.</p>
	<p>Risk of injury</p> <p>In addition to temperature sensors, the electric tilting system also is equipped with precise obstacle detection. Nevertheless, always make sure no one gets injured when tilting the shutters out or in.</p>	<p>Risque de blessure</p> <p>Outre les détecteurs de température, le système de projection électrique est doté d'un système de détection d'obstacles très sensible. De même, veillez à ce personne ne se blesse en projetant ou en rabattant l'élément.</p>	<p>Verwondingsgevaar</p> <p>De elektrische "swing" is naast een temperatuursensor ook uitgerust met een hindernis-herkenning. Let echter op dat niemand gewond raakt bij het openen en sluiten van het element.</p>